Sur une guérite à Fully

Autor(en): **Ançay-Dorsaz, Raymond**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045008

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bulle, 24 août 2013. A g.. Marie-Louise Goumaz.
Photo Bretz.

Il faut le maintenir tant que faire se peut pour ceux qui viendront après nous. C'est ce que nous faisons tous ensemble et c'est le cœur plein de joie que nous vous souhaitons la bienvenue à Payerne !

Que vive notre patois !

Sur une guérite à Fully

Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS), concours-photo

Voici une inscription en patois sur une guérite dans le vignoble de Fully :
Li varcous di Tsaté - Les treilles de champs du Château.

- ***Li varkou*** : ancienne graphie *li varcous*, ce sont des treilles courtes et à répétition le long des sommets et des fonds des champs, autrefois.
- ***di Tsaté*** : du Château. *« Le Tsaté »* : nom local. La personne qui a fait cette inscription, pour être plus précis aurait pu mettre *Li varkou dè la krèt'a di Tsaté*, parce que l'emplacement est tout au fond de la crête qui monte vers le lieu-dit *« Le Tsaté »*.
- *La guérite chè troeüv'è din le prèmië konto dè la rote di tsemeïn dè Krouaï, in dërèchon dè Eulo.*
- *Inchkripchion in patoué di bië di tchoeütsin* (= ouest) *dè la guérite.*
- *L'anye, è, le dèvan dè la guérite (la porte l'è vrëya i miëdzo* (= plein sud), *le dèvan dè la guérite avoui l'ékuchon dè Fouëyë* (= Fully) + *date dè la konchtrëchon è di j'inchkripchion in patoué : 1972.*

Guérite, octobre 2013.
Photos R. Ançay.